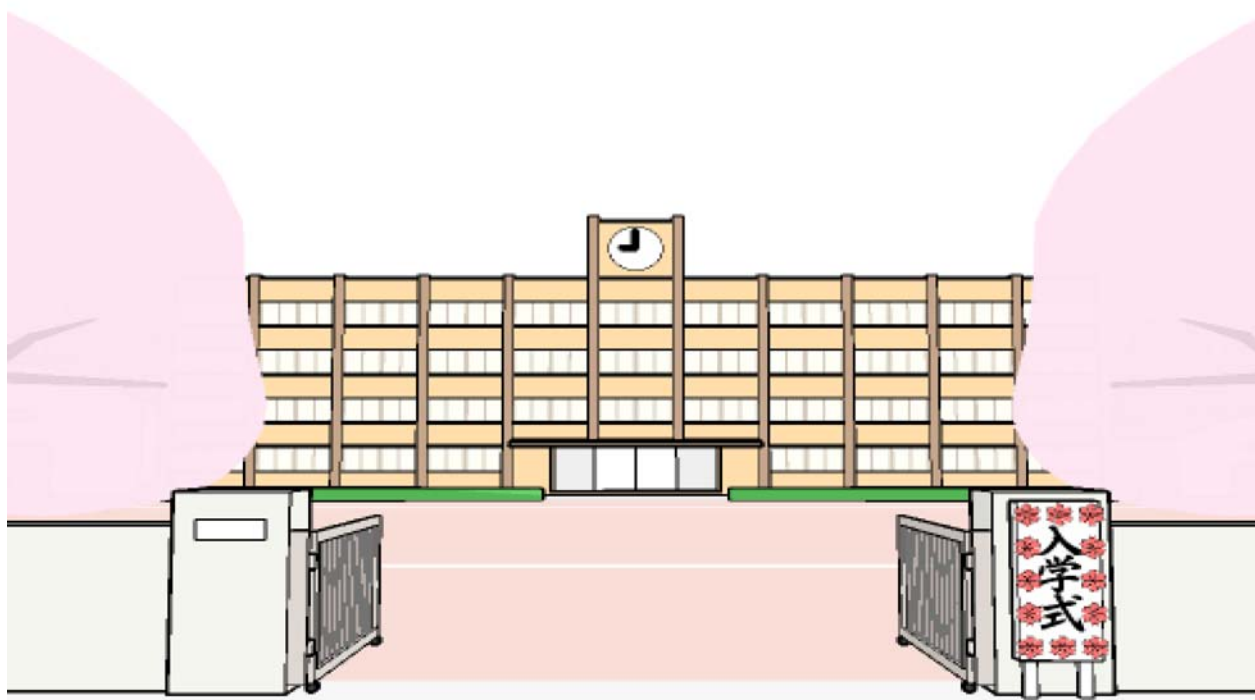


Paghahanda sa Pagpasok sa Public
Elementary School sa Nishitokyo City

Para sa mga Dayuhan Mag-aaral

Patnubay sa Pagpasok sa Mababang
Paaralan



Mga Nilalaman

1	Mga Prosesong Gagawin bago makapasok sa Mababang Paaralan	1
2	Ang Isang Araw sa Paaralan	3
3	Mga Okasyon sa Loob ng Isang Taon	4
4	Mga Kailangang Gawin ng Bata at Magulang /Tagapag-alaga	6
5	Mga Hindi Dapat Dalhin O Gawin sa Paaralan	8
6	Check List - Mga Kayang Gawin Mag-isa ng Bata	8
7	Mga Gamit sa Paaralan	9
8	Kalusugan ng Bata at Klinika ng Paaralan	11
9	Pakikipag-ugnayan ng Guro at Magulang/Tagapag-alaga	12
10	Pagkakataon para Malaman ng mga Magulang/Tagapag-alaga ang Buhay sa Elementarya	14
11	Tungkol sa mga Bayarin sa Paaralan	15
12	Mga Salitang Ginagamit sa Paaralan	16
13	Educational Couseling/Konsultasyon	19

Itong guidebook ay nagbibigay ng mga batayang inpormasyon tungkol sa publikong mababang paaralan ng Nishitokyo City. Makakakuha ng mas detalyadong inpormasyon sa paaralang nais pasukan ng inyong anak.

1 Mga Prosesong Gagawin bago Makapasok sa Mababang Paaralan

Sa mababang paaralan (SHOU-GAKKO) sa bansang Hapon, ang pasukan ay nagsisimula tuwing buwan ng Abril. Nagsisimulang mag-aral ang bata sa edad na anim (6) na taon.

① Aplikasyon para sa Pagpasok sa Paaralan

Kung walang Japanese Nationality ang inyong anak, kailangan ang aplikasyon para sa Pagpasok sa Paaralan (SHUGAKU NEGAI). Dalhin ang Residence Card ng bata, mag-apply sa Educational Planning Section (KYOUIKU KIKAKUKA) sa Hoya Chousya 3rd floor.

Tel 042-438-4071

Kung mayroon Japanese Nationality ang inyong anak, hindi na kailangang mag-apply.

② Pagpapacheck-up

Bago ang pasukan, mayroon matatanggap na inpormasyon tungkol sa pagpapacheck-up. Kailangan magpa-check up sa paaralang nais pasukan ng inyong anak.

③ Notipikasyon ng Pagpasok sa Paaralan

Makakatanggap ng SHUUGAKU TSUCHI (postcard) sa buwan ng Enero. Dalhin at ipasa sa paaralan ang notipikasyon na ito sa Entrance Ceremony (NYUUGAKU SHIKI).

④ Orientation (SETSUMEI KAI)

Mayroong orientation (SETSUMEI KAI) sa Enero o Pebrero. Kailangan pumunta sa orientation sa paaralang papasukan ng inyong anak. → Sumali po tayo!

⑤ Entrance Ceremony/Pasukan (NYUUGAKU SHIKI)

May magagawang Entrance ceremony sa Abril. Kailangang dalhin at ipasa ang notipikasyon ng pagpasok sa paaralan (SHUUGAKU TSUCHI).



Student Card (JIDOU CARD)

Kailangang ipasa sa paaralan ang JIDOU CARD.

Kung mayroon katanungan, itanong sa homeroom teacher (TANNIN NO SENSEI).

Ang nga isusulat sa JIDOU CARD.

OPangalan, grade, at edad ng anak ninyo, magulang/tagapag-alaga at mga kapatid.

O KINKYU RENRAKUSAKI (Mga taong tatawagan kung sakaling magkaroon ng emergency)

Isulat ninyo ang numero ng mga taong magsusundo sa inyong anak kung sakaling magkaroon ng emergency katulad ng magulang, kapitbahay na maaasahan. Kailangang may 3 o 4 na taong matatawagan.

OMga kailangan ipaalam sa homeroom teacher

- Tungkol sa allergy, sakit at kalusugan

<ex.> Kapag kumain si Kenta ng itlog, ang kanyang buong katawan ay nangamgati.

- Tungkol sa Pamumuhay at atbp.

<ex> Si Iwan ay hindi tahimik na bata.

Si Rina ay hindi pa niya alam ang lifestyle at kultura ng Japan.

秘 2年間保存 児童カード 保谷第二小学校 年 組 番

ふりがな 児童名 (生年月日)	性別	自宅電話 ()
(平成 年 月 日生)	地区名	地区 班
ふりがな	現住所	西東京市 町 丁目 番号
保護者名	父 携帯電話 () 職場の電話 ()	氏名 年 組
保護者の緊急連絡先 (電話番号だけ の記入で まかまかせ ません。)	母 携帯電話 () 職場の電話 ()	氏名 年 組
	近所の児童	氏名 年 組
家族構成	続柄	氏名
	本人	学年・組等
		備考
保育歴 (1年生のみ記入)	年 月 ~ 年 月 日まで	
健康・その他で 連絡しておきたいこと	(幼稚園在園 保育園在園)	
災害時 引き取り人	氏名	続柄 電話 ()
	1	()
	2	()

引き取り人は、原則として、保護者が同居の親族とします。
(親族以外の場合、実際の非常時に、責任を持って引き取りに来られる方とします。)

じどうめい 児童名	Pangalan ng Bata
ほごしゃめい 保護者名	Pangalan ng Magulang
じたくでんわ 自宅電話	Telepono sa Bahay
ちくめい 地区名	Pangalan ng grupo distrito
きんきゅうれんらくさき 緊急連絡先	Teleponong tatawagan sa biglaang pangangailangan
けいだいでんわ 携帯電話	Numero ng cell phone
しょくばでんわ 職場の電話	Telepono sa trabaho
きんじょ 近所の児童	Kaibigan malapit
かぞくこうせい 家族構成	Miyembro ng Pamilya
ぞくから 続柄	Relasyon sa Bata
ほいくれき 保育歴	Day Care history
さいがいじ 災害時 引き取り人	Taong susundo sa bata sa biglaang pangangailangan

2 Ang Isang Araw sa Paaralan

Ang isang araw sa paaralan ay magkakaiba depende sa paaralan. Kailangan alamin ang time schedule (JIKANWARI HYOU).

<HALIMBAWA>

8 : 15~ 8 : 25	TOUKOU —Ito ay ang pagpunta sa paaralan. TSUUGAKU-RO -Ang dinaraan pagpasok at pag-uwi. Kung sakaling mahuhuli o hindi makakapasok ay siguraduhing ipaalam ito sa paaralan.
8 : 30~ 8 : 45	Meeting (SHUUKAI) - sa seremonyang ito, lahat ng mag-aaral ay makikinig ng sasabihin ng guro sa gym o ground.
8 : 45~	Klase (JUGYOU) Ang pagtuturo ng mga aralin ay isasagawa lahat ng homeroom teacher (TAN-NIN). Ang bawat subject ay 45 minuto at may 4 na klase sa umaga. Iba-iba ang subject na pinag-aaralan depende sa araw. Mayroon 5 minuto na break (YASUMI JIKAN) at 20 minuto na break (NAKA YASUMI) bago magsimula ang susunod na subject. Sa oras ng break lamang maaring pumunta sa CR.
12 : 25~ 13 : 05	Tanghalian, School Lunch (KYUUSHOKU) Ang (KYUUSHOKU) ay ang inihandang pagkain ng paaralan.(Mayroon bayad.) Mayroong kanya-kanyang nakatalang araw ang bawat mag-aaral sa pagbibigay at pagliligpit. Tinatawag itong “KYUUSHOKO TOUBAN” . May mga pagkakataon na hindi magbibigay ng pagkain ang paaralan. Bago pa man ang araw na ito ay agad ipapaalam ng paaralan sa mga magulang/tagapag-alaga.
13 : 05~ 13 : 45	Lunch Break (HIRU YASUMI) Paglilinis(SOUJI) - Sabay na maglilinis ang mga mag-aaral at kanilang guro.
13 : 45~	Klase (JUGYOU) May araw na walang klase sa hapon. Afternoon Homeroom (KAERI NO KAI) - Ito ay class meeting sa hapon. Sa meeting na ito, ibibigay ang mga ‘RENRAKU PURINTO’ , tatalakayin ang mga aktibidad sa susunod na araw (maliban sa aralin, pakikisama sa mga kapwa mag-aaral at paglilinis, pagkain ng paaralan at break). GEKOU - pag-uwi galing sa paaralan. HOUKAGO - ang oras pagkatapos ng klase.

GAKUDOU-CLUB - Ito ay gawain pagkatapos ng klase sa elementarya. Para sa mga magulang o tagapag-alaga na umuuwi ng gabi dahil sa trabaho, maari ninyong iwan ang inyong anak at isali sa club. Kailangan ninyong mag-apply.

Para sa detalyadong impormasyon tumawag sa Children and Youth Institution Section (Nishitokyo Siyakusyo Kosodate Shienbu Jidou Seisyounenka:TEL.042-460-984

3 Mga Okasyon sa Loob ng Isang Taon

Walang pasok tuwing Sabado, Linggo, at National Holidays pero may pagkakataon din na mayroon klase.

Ang Isang araw sa paaralan ay iba-iba depende sa paaralan. Kailangan basahin ito.

<p>1 gakki (4/6~7/20)</p>	<p>Pasukan (NYUUGAKU SHIKI)- Ang seremonyang ito ay pagsalubong sa mga bagong estudyante. Pasukan (SHIGYOU SHIKI) — Ito ay isang seremonya bago magsimula ang semester. Pagsukat ng katawan (SHINTAI SOKUTEI) -Pagsukat ng taas at timbang ng katawan, pagpapacheck-up sa doctor. Pagtatapos (SHUUGYOU SHIKI) - Ito ay nagaganap sa katapusan ng semester. Matatanggap ng mga estudyante ang TSHUCHI HYOU (Report Card).</p>
<p>Natsu Yasumi (7/21~8/31)</p>	<p>Mayroong Swimming Class sa swimming pool ng paaralan sa ilang nakatakdang araw. Mayroong homework habang summer break. Dalhin ang mga ito sa pasukan(SHIGYOU SHIKI) sa Setyembre.</p>
<p>2 gakki Ikalawang Semestre (9/1~12/25)</p>	<p>Pasukan (SHIGYOU SHIKI) - Mayroong 'HIKITORI KUNREN' . May pagkakatong na sa 1 gakki ginagawa ito depende sa paaralan. Pagtatapos (SHUUGYOU SHIKI)</p>
<p>Huyu Yasumi Winter break</p>	<p>Mayroong homework habang winter break. Dalhin ang mga ito sa pasukan(SHIGYOU SHIKI) sa Enero.</p>
<p>3gakki Ikatlong Semestre (1/8~3/25)</p>	<p>Pasukan (SHIGYOU SHIKI) Pagtatapos(SHUURYOU SHIKI)- Ito ay ginaganap bilang pagtatapos ng isang baitang ng bata. Graduation Ceremony (SOTSUGYOU SHIKI) - Ito ay seremonya ng pagtatapos ng mga estudyante sa ika-anim na baitang.</p>
<p>Haru Yasumi Spring Break (3/26~4/5)</p>	<p>Pagkatapos ng bakasyon na ito ay magsisimula ulit ang pasukan at aakyat sa susunod na baitang ang mga mag-aaral.</p>

① Report Card(TSUUCHI HYOU) • • • Ang report card ay para malaman ng mga magulang o tagapag-alaga ang grado ng kanilang mga anak. Ibat iba ang tawag sa report card tulad ng 'AYUMI' at iba pa, depende sa paaralan. Matatanggap ito sa SHUUGYOU SHIKI o pagkatapos ng mga klase at kailangang isauli ng may stamp (HANKO) sa susunod na pasukan.

② Evacuation Drill (HIKITORI KUNREN) - Ito ay isang drill na isinasagawa bilang paghahanda sa mga sakuna na maaring mangyari. Ang drill na ito ay ang pagsundo ng mga magulang/tagapag-alaga ng kanilang mga anak mula sa paaralan.

※ HANKO • • • Ilagay ang stamp o hanko sa HOGOSYAIN (印).
Hindi tinatanggap ang pirma lamang.



Mga masayang okasyon (Iba-ibang okasyon depende sa paaralan)

1. Athletics Meet (UNDOU-KAI)

Ito ay masayang palaro na may mga paligsahan (contest) sa Pagtakbo, relay at pagsayaw. Lahat ng mag-aaral ay kasali. Maaring itong panoorin ng mga magulang o tagapag-alaga. Basahin ang sulat ng paaralan (renraku purinto) para malaman kung kailangan magdala ng baon ang mga bata.



2. Field Trip (ENSOKU)

Ito ay isang aktibidad kung saan may pupuntahan ang mga mag-aaral na hawig sa isang outing. Kailangang magdala ng baon ang mga bata.

Hindi ang school bag (LANDOSERU) ang gagamitin kundi Knap sack/ruck sack.



3. Swimming Class

Sa mababang paaralan ng Japan, mayroong swimming class mula Hunyo hanggang Setyembre. Sa umaga bago ang swimming class, susukatin ang temperatura ng katawan at isusulat sa Swimming Card (SUIEI CARD - ang card na ito ay matatanggap sa paaralan). Pagkatapos ay ilalagay ang HANKO (stamp). Kailangan ipadala ang card na ito sa bata kapag may swimming class.

4. Presentation of Study (GAKUSHUU HAPPYU-KAI)

Ito ay isang presentasyon ng mga ginawang larawan o tula sa klase at maging ang mga report na pinag-aralan. Maaring dumalo ang mga magulang/tagapag-alaga at lahat ng mga mag-aaral.

5. School Play (GAKUGEI-KAI)

Ang bawat baitang ay magsasagawa ng dula.

Maaring dumalo ang mga magulang/tagapag-alaga at lahat ng mga mag-aaral.



6. Concert (ONGAKU-KAI)

Ang bawat baitang ay kakanta o tutugtog ng mga instrumento.

Maaring dumalo ang mga magulang/tagapag-alaga at lahat ng mga mag-aaral.

7. Exhibition (TENRAN-KAI)

Ito ay isang exhibition kung saan nakadisplay ang mga ginawang Sining ng mga mag-aaral. Maaring dumalo ang mga magulang/tagapag-alaga at lahat ng mga mag-aaral.



8. School Excursion (IDOUKYOUSHITSU)

Ito ay isang aktibidad na na kung saan lahat ng nasa ika-6 na baitang na mag-aaral ay may pupuntahan at titigil ng ilan gabi. Mayroon babayaran.

4 Mga Kailangang Gawin ng mga mag-aaral at mga magulang/tagapag-alaga sa bahay

1 Mga gagawin araw-araw pagkauwi ng inyong anak

Kailangang tignan ang

- Ito ay notebook para makapag-ugnayan ang guro sa mga magulang/tagapag-alaga.

Ginagamit ito ng mga magulang para makapag-ugnayan.

Basahin ang RENRAKU PURINTO

- Nakalagay ang mga mahahalagang inpormasyon katulad ng mga detalye ng school, mga kailangan dalhin, events atbp. sa papel na ito. Huwag itong itapon kaagad.
- Tinatawag rin ito na 'OTAYORI' o 'OTEGAMI'. Iba't iba ang tawag dito.

Basahin ang homework ng inyong

- Ang mga homework ng mga unang baitang ay Hiragana at Kanji, Matematika at iba pa.
- Mayroon din pagbasa ng malakas at ilang ulit ng aklat ng wikang hapon (ONDOKU).

Kailangan ihanda ang mga dadalhin

- Basahin ninyo ng mabuti ang sinusulat sa RENRAKU CHOU (correspondence notebook) kasama ng anak ninyo at alamin kung ano ang gagamitin sa klase. Tapos ipapasok ninyo ang mga kailangan sa LANDOSERU (School Bag).
- May mga pagkakataong nagbabago ang aaraling subject.



Siguraduhin na walang
makalimutan na kailangan dalhin !

② Ihanda ang mga gagamitin sa paaralan

• Sasabihin ng paaralan ang mga mahalagang gamit na kailangang ihanda ng mga magulang/tagapag-alaga bago ang takdang araw.

<ex>Swimsuit • Key Board Harmonica • Recorder • Ruler atbp.

③ May mga kailangang labhan ng Sabado at Linggo at kailangang dalhin sa paaralan sa Lunes.

• Sa linggo kung kailan nagsilbi ng tanghalian ang mga bata, iuwi ang apron at labhan ito sa bahay. Dadalhin ito sa paaralan sa araw ng Lunes.



④ Kung mahuhuli sa klase o maagang uuwi...

- Siguraduhin ipaalam sa paaralan.
- Kung mahuhuli sa klase, kailangang ihatid ng mga magulang/tagapag-alag ang bata.
- Kung uuwi ng maaga, kailangang sunduin ng mga magulang/tagapag-alaga ang bata

Labis na mag-aalala ang mga guro kapag wala ang bata sa paaralan, kaya ugaliing ipaalam kung mahuhuli ang bata o uuwi nang maaga!



5 Mga Hindi Dapat Dalhin o Gawin sa Paaralan

- Mga hindi dapat dalhin
 - × Pera, cellphone, pagkain, meryenda, laruan
- Mga hindi dapat gawin
 - × Bawal magkulay ng buhok. Bawal din magsuot ng mga accessories tulad ng hikaw.
 - × Bawal pumasok ng nakabisikleta (JITENSHA).
 - × Bawal lumiban sa klase o umuwi ng maaga nang hindi nagpapaalam.

6 Check List – Mga Kayang Gawin Mag-isa ng Bata

- Nag-iingat sa kotse at streetlight at dumadaan sa daanan papunta sa paaralan. Makasulat at makabasa ng pangalan sa Hiragana.
- Sa oras na tawagin ang inyong anak, makakasagot ng Hai (Opo).
- Alam sabihin ang address at telepono ng inyong bahay. (Hindi dapat sabihin sa hindi kakilalang tao).
- Kayang magsuot at maghubad at pagliligpit ng damit nang mag-isa.
- Kayang magsuot at maghubad ng sapatos nang mag-isa.
- Makapunta sa CR nang mag-isa.
- Nakakakain ng pagkain gamit ang HASHI (chopstick), kutsara at tinidor.
- Kung may problema o may anumang masakit, sasabihin sa guro o kamag-aral.
- Nagliligpit ng sariling mga gamit at mga rain coats.

Bago pasukan sa paaralan, ituro sa inyong anak ang dinaraan na daan papunta sa paaralan at pag-uwi!



7 Mga Gamit sa Paaralan

Mga gamit sa paaralan ay iba' t iba depende sa paaralan. Siguraduhin alamin ito.



Mga gagamitin sa paaralan (MOCHIMONO) lahat ng gamit ay lagyan ng pangalan!

mga textbook



box



corre



Name tag



sombrero



burglar alarm



notebook



Mga kailangang ihanda ayon sa patakaran ng paaralan

Indoor shoes



P.E. wear



disaster protection hood



Pula/puti caps

Mga kailangan ihanda bago o pagkatapos ng Nyugaku shiki

String bag



landoseru (school bag)



sapatos na pang PE



Writing implements (Lapis • eraser)



payong



basahan



Mga kailangang ihanda pagkatapos makatanggap ng tawag mula sa paaralan

Ruler



color pencils



pandikit



gunting



Keyboard harmonica



flute



skipping rope



swimming wear



8 Kalusugan ng Bata at Klinika ng Paaralan

Iniiingatan sa paaralan ang kalusugan at kaligtasan ng mga mag-aaral.

① **Klinika (HOKEN SHITSU)**

Lahat ng mababang paaralan ay mayroong klinika (HOKEN SHITSU) at School Nurse (HOKEN NO SENSEI).

Kung masugatan o magkasakit ang mga mag-aaral sa loob ng paaralan, lalapatan sila ng paunang-lunas (First Aid).

Tatawagan at ipasundo ng School Nurse sa mga magulang/tagapag-alaga ang bata kung kinakailangan.



② **Health Survey**

Agad itong ipamimigay sa pasukan. Isulat ang numero na maaring tawagan sa oras ng emergency, history ng sakit, allergy, bakunang kinuha bago pumasok at ibigay ito sa paaralan.

③ **Health Check-up (KENKOU SHINDAN)**

May magagawang health check-up sa paaralan. Isusulat sa kenkou card and resulta ng check-up. Pagkatapos basahin, ilagay ang hanko at isauli ito sa paaralan.

④ **Kung magkaroon ng nakakahawang sakit**

Kung magkaroon ng nakakahawang sakit katulad ng influenza, parotitis, tigdas, bulutong, hindi sila pahintulutang pumasok sa paaralan. Ito ay upang maiwasang mahawaan ang ibang tao.

⑤ **Temporary closing of classes (GAKKYUU HEISA)**

Ang isang dahilan ng pagkakaroon ng temporary closing of classes (GAKKYUU HEISA) ay dahil may ilan mag-aaral na nagkaroon ng nakakahawang sakit, ang buong klase ay pansamantalang walang pasok. Sa mga araw ng GAKKYUU HEISA, ang mga mag-aaral na walang sakit ay kailangan din nasa loob lang ng bahay (huwag maggala sa labas sa oras ng klase sa paaralan).

⑥ **Ang maagang matulog maagang gumising (HAYANE HAYAOKI)**

Kailangang kumain ng almusal bago pumasok upang masigla sila sa paaralan. Matulog ng maaga upang magkaroon ng sapat na pahinga.

9 Pakikipag-ugnayan ng Guro at Magulang /tagapag-alaga

① Gamitin natin ang RENRAKU CHOU (Correspondence Notebook)

Kung liliban o mahuhuli sa klase ang bata, kailangang ipaalam sa paaralan. Kung liliban o mahuhuli sa klase, isulat ito sa RENRAKU CHOU at ipadala ito sa sinumang kapatid o kapitbahay at ipabigay sa paaralan.

<halimbawa>

Magandang umaga po.

<ex1 >Mag-aabsent po dahil sa sakit.

<ex2 >Mahuhuli po sa klase dahil pupunta muna kami sa hospital.

<ex3 >Uuwi po ng maaga ngayon dahil may mahalagang gagawin.

Maraming Salamat po.

- Sa Japan, hindi lumiliban sa klase ang mga mag-aaral maliban na lang kung may sakit o nasugatan.
 - Kung hindi ninyo ipinaalam sa paaralan ang pagliban o pagiging huli sa klase, mag-aalala ang mga guro sa paaralan. Huwag nating kalimutang ipaalam sa paaralan.
 - Kung hindi makakasali sa klase ng PE ang bata dahil sa sakit o sugat, dapat itong ipaalam sa homeroom teacher. Gamitin ang RENRAKU CHOU at isulat ang tungkol sa pagliban na ito.
- ⊙Kung may nakalimutan na isulat sa RENRAKU CHOU ang dapat ipaalam, kailangang tumawag sa paaralan.

② Basahin natin ang GAKUNEN DAYORI (School Newsletter)

Makakakuha ng mga mag-aaral ng iba' t ibang 'RENRAKU PURINTO' (mga sulat galing sa paaralan).

※Ang 'GAKUNEN DAYORI' ay isa sa pinakamahalagang sulat, nakalagay dito ang mga kailangang ihanda o kung ano ang pag-aaralan sa klase. Dapat basahin ng mabuti at maintindihan ang nakasulat dito.

※ 「Ang GAKUNEN DAYORI」 ay nag-iiba ang titulo ng newsletter depende sa paaralan.

③ Magpasa ng application form

~Itong form na ito ay para sa okasyon na sasalihan at may kailangang bayaran sa paaralan~

Magfill-up ng application form at ibigay ito sa homeroom teacher.

ねん がつ にち
年 月 日
〇〇 しょうがっこう
小学校
〇〇〇のお知らせ

きりとり

ねん ぐみ
〇年〇組
じどうしめい
児童氏名
ほごしゃしめい
保護者氏名
印

に 参加します。
参加しません。

<halimbawa>

Hatiin ang papel mula sa linyang ito. Ipasa ang ibabang bahagi.

Isulat ang pangalan ng inyong anak.

Isulat ang pangalan ng magulang/tagapag-alaga. Kung nakalagay ang 印, kailangang ilagay ang stamp (HANKO) dito.

Bilugan 〇 ang inyong sagot.

④ Group Mail, or Sugu(Quick) mail, galing sa paaralan

para Sa magulang

Ang Paaralan ay maghahatid ng grupong mail/babala sa panahong tulad ng may bagyo, heavy snow, at inpormasyon tungkol sa kahina-hinalang tao sa paligid. Kailangan mag-register para makatanggap ng mail. Makakatanggap ng registration manual galing sa paaralan, kailangan mag-register ng mail address tuwing taon.

5 RENRAKU MOU (Call Network)

Ito ay isang paraan kung saan gumagamit ng telepono para makapag-ugnayan ang paaralan sa inyo.

Kung mayroon hindi maintindihan, magtanong sa ibang kilalang magulang/tagapag-alaga.

Kung hindi kayo nakakaintindi ng Japanese, ipalam ito sa paaralan.

10

Pagkakataon Para Malaman ng mga Magulang o Tagapag-alaga ang Buhay sa Elementarya

Sa paaralan, mayroon pagkakataon ng mga magulang/tagapag-alaga at homeroom teacher na magtipon-tipon.

① Parent /Teacher Meeting(HOGOSHA KAI)

Dito ay magkikita-kita at mag-uusap ang magulang sa paaralan para talakayin at magpalitan kaalaman tungkol sa pamumuhay sa tahanan ng kanilang mga anak, at tatalakayin din ng homeroom teacher ang pamumuhay atbp.sa paaralan. Kahit hindi marunong sa Japanese, sumali tayo.



② Open Class

Ito ay araw ng pag-bisita at pag-obserb sa klase ng inyong anak.



③ Indibidwal na panayam (KOJIN MENDAN)

Indibidwal na pakikipag-usap ng homeroom teacher sa bawat magulang/tagapag-alaga ukol sa inyong anak.

④ Pagdalaw sa bahay (KATEI HOUMON)

Ang homeroom teacher ng inyong anak ay dadalaw sa bahay ninyo upang kausapin ang mga magulang tungkol sa pamumuhay ng bata sa silid aralan. (Mayroon din paaralan na walang nagagawang Katei Houmon) .



11 Tungkol sa mga Bayarin o Matrikula sa Paaralan

Alamin natin ang mga babayaran o matrikula sa Paaralan.

① **Matrikula at ang mga Libro**

• Sa pampublikong paaralang elementarya (SHOU-GAKKO), ang matrikula at mga libro ay walang bayad.

② **Educational Material Fee (KYOZAI HI)**

- Fees for education materials must be paid from time to time.
- When it is time for collection, magbibigay ang homeroom teacher ng SHUUKIN BUKURO (sobre kung saan ilalagay ang pera).
- Eksaktong pera ang ilagay sa Shukin bukuro at ipadala ito sa bata sa takdang araw.

③ **School Lunch Fee (KYUUSHOKU HI)**

- Ang school lunch ay kailangang bayaran.
- Kailangan mag-open ng account ang mga magulang/tagapag-alaga sa bangko na itinakda ng paaralan, and the fee will be withdrawn from there.

④ **PTA Fees**

Ang PTA fee ay kailangan tuwing Mayo. Kailangang ilagay sa sobre at ipadala sa anak ninyo.

※ Mayroon din mga paaralan na walang PTA.

PTA (Parents and Teachers Association)

Lahat ng magulang/tagapag-alaga ay nagiging miyembro ng PTA. Pangungunahan ito ng mga representative sa bawat baitang. Magsasagawa sila ng mga aktibidad sa distrito at magpapatrolya sa komunidad upang masiguro ang kaligtasan ng mga bata.

12 Mga Salitang Ginagamit sa Paaralan

Mga Tao sa Paaralan

こうちょうせんせい 校長先生⇒ Principal	ふくこうちょうせんせい 副校長先生⇒ Vice Principal
たんにん せんせい 担任の先生⇒ Homeroom Teacher	ほけん せんせい 保健の先生⇒ School Nurse
せんか せんせい 専科の先生⇒ Specialist Teacher	しゅじ 主事さん⇒ Janitor

School Facilities

こうもん せいもん 校門・正門⇒ school gate	こうしゃ 校舎⇒ school building
こうてい うんどうじょう 校庭（運動場）⇒ ground	うけつけ 受付⇒ reception desk
げたばこ げた箱⇒ shoe box/locker	ろうか 廊下⇒ corridor
かいだん 階段⇒ stairs	しょうこうぐち 昇降口⇒ entrance
きょうしつ 教室⇒ silid aralan/classroom	しょくいんしつ 職員室⇒ teacher's office/faculty room
としょしつ 図書室⇒ library	きゅうしょくしつ 給食室⇒ school kitchen
たもくてきしつ 多目的室⇒ multi-purpose room	そうだんしつ 相談室⇒ consultation room
ほけんしつ 保健室⇒ school clinic	はいびいんしつ 警備員室⇒ guard room
たいいくかん 体育館⇒ gym	ぶーる プール⇒ swimming pool
とイレ トイレ⇒ CR	みすのば 水飲み場⇒ drinking fountain

Mga Subject

こくご 国語⇒ Japanese/Wikang Hapon	さんすう 算数⇒ Mathematics/Matematika
せいかつ 生活⇒ Life Studies/Pamumuhay	
Sa grade 3, mapapalitan ang subject na Life Studies ng Science at Social Studies	
りか 理科⇒ Science/Agham	しゃかい 社会⇒ Social Studies/Araling Panlipunan
すこう す が こうさく 図工（図画工作）⇒ Arts and Crafts	おんがく 音楽⇒ Music/Musika
たいいく 体育⇒ P.E.	かてい 家庭⇒ Home Economics
どうとく 道徳⇒ Moral Education	そうごう そうごうがくしゅう 総合（総合学習）⇒ Integrated Studies
しよしゃ 書写⇒ Japanese Calligraphy	がっかつ がっきゅうかつどう 学活（学級活動）⇒ homeroom activity
がいこくごかつどう 外国語活動⇒ English lessons	くらぶ クラブ⇒ club activities

Ang club activities ay magsimula sa grade 4 at ang English Lessons ay sa grade 5.

Mga Kagamitan Kailangan kung may Activities

お弁当 ⇒ baon	水筒 ⇒ water bottle
しきもの ⇒ picnic sheet	お手ふき・おしぼり ⇒ wet hand towel
ビニール袋 (スーパーの袋) ⇒ plastic bag	
リュックサック ⇒ knapsack/rucksack	しおり ⇒ pamphlet
着替え ⇒ ekstrang damit	上着 ⇒ indoor shoes
下着 ⇒ underwear	雨具 ⇒ rain coat
置きがさ ⇒ payong na iniwan sa paaralan upang gamitin sakaling biglang umulan.	

School Supplies

えんぴつけずり ⇒ pantakar/pencil sharpener	粘土 ⇒ clay
粘土板 ⇒ clay board	名前ペン ⇒ permanent ink pen
ドリル (練習問題) ⇒ Practice Drill	

School Life

学習 ⇒ pag-aaral	学級、クラス ⇒ klase
男子・女子 ⇒ lalaki/babae	低学年 ⇒ grade 1 at 2
中学年 ⇒ grade 3 at 4	高学年 ⇒ grade 5 at 6
班 ⇒ group	当番 ⇒ duty/shift
係 ⇒ tao na in-charge	日直 ⇒ on-day duty
読書 ⇒ pagbasa ng libro	読書週間 ⇒ linggo ng pagbasa ng libro
自習 ⇒ self study/sariling pag-aaral	名簿 ⇒ listahan ng pangalan
鐘・チャイム ⇒ school clock	目標 (めあて) ⇒ purpose/layunin
起立 (立ってください)・着席 (座ってください) ⇒ pagtayo at pagupo	
テスト ⇒ exam	けんか ⇒ pag-aaway
忘れ物 ⇒ mga naiwan na gamit	落とし物 ⇒ Mga nahulog
転入 ⇒ estudyante na lumipat	転入生 ⇒ a transfer student
放送 ⇒ broadcasting	不審者 ⇒ taong kahina-hinala
誘拐 ⇒ kidnapping	地区班 ⇒ distrito
きまり、きそく ⇒ a rule	非難訓練 ⇒ disaster evacuation drill
集団登校 ⇒ grupong pagpasok	集団下校 ⇒ grupong pag-uwi

Kalusugan

^{てあら}
手洗い⇒paghugas ng kamay

^{へいねつ}
平熱⇒ normal temperature (ng katawan)

^{にょうけんさ}
尿検査⇒urine test

^{よぼうせつしゆ}
予防接種⇒ bakuna

けが⇒ sugat

おもらし⇒nakaihi sa pants

^{えぶろん はくい}
エプロン (白衣) ⇒apron(hakui)

^{らんちよんまっと}
ランチオンマット⇒lunch mat

ほうき⇒broom

^{ぞうきん}
雑巾⇒ cloth (pang-linis)

^{いんふるえんざ}
インフルエンザ⇒New Influenza

、うがい⇒pagmumumog

^{はいべん}
、排便⇒pagtatae

^{ちゅうけんさ}
、ぎょう虫検査⇒threadworm test

^{むしば}
、虫歯⇒cavity

、つめ⇒kuko

^{さんかくきん}
、三角巾⇒sling, bandana

^{だい}
、台ふきん⇒pamunas

^{なふきん}
、ナフキン⇒napkin

、ちりとり tissue paper

^{ばけつ}
、バケツ⇒timba

13 Komunsulta kung may problema o hindi maintindihan na bagay

① Tungkol sa child' s growth or relationship with friends

Bago ang pasukan sa paaralan maaring komunsulta sa NISHITOKYOSHI KYOUIKUIINKAI KYOUIKUBU KYOUIKU KIKAKUKA.

Makipag-ugnayan sa home room teacher ng inyong anak.

② Problema tulad ng pang-aapi

Kung may napansin na problema, kailangang makipag-ugnayan sa home room teacher. Pwede rin magpakonsulta sa school counselor.

③ Mga Problemang Pinasyal tulad

Financial Assistance for School Expenses(SHUUGAKU ENJYO SEIDO)

Mayroong suportang pinasyal na ibibigay ang Nishitokyo City sa pagbabayad ng pagkain at mga kagamitan sa paaralan.

Magtanong sa homeroom teacher tungkol dito.

Bago ang pasukan, makipagugnayan sa NISHITOKYO SHI KYOUIKUIINKAI KYOUIKUBU KYOUIKU KIKAKUKA.

Magtanong sa homeroom teacher tungkol dito.

④ Mga problema ng bata sa wikang Hapon

Japanese Support ---Maaring magpaturo sa Japanese Teacher sa loob ng paaralan.

Makipag-ugnayan tungkol dito sa unang pagbisita/pakikipagusap sa homeroom teacher.

Japanese Class para sa mga bata - Sinusuportahan ng NIMIC (NPO) ang pag-aaral ng mga bata sa paaralan hindi lamang sa wikang hapon kundi maging ibang mga subjects.

Komunsulta sa NIMIC - Tel. 042-461-0381

⑤ Mga problema ng magulang/tagapag-alaga sa wikang

NIMIC --- Kung hindi ninyo maintindihan ang RENRAKU PURINTO (mga sulat ng paaralan),Makipag-ugnayan kayo sa NIMIC.

Sa Nishitokyo City, may mga ilang free of charge Japanese Language Class, access to—<http://www.nimic.jp/download/japaneseclass.pdf>

NIMIC <tel:042-461-0381> (Mon ~Fri 10am-12noon,1pm- 4pm)

Maroon din Japanese Language Class na may taga-alaga ng maliit na bata habang nag-aaral.Ginagawa ito sa

YAGISAWAKOUMINKAN TEL : 042-464-8211

⑥ Education guidance

Maliban sa paaralan, maari ring magpakonsulta sa mga espesyalista. Nishitokyo City Education Consultation TEL : 042-438-4077

Gabay para sa Magulang o Tagapag-alaga ng dayuhang mag-aaral sa pag-pasok sa

Public Elementary School sa Nishitokyo City

Patnubay sa Pagpasok sa Mababang Paaralan

Published: February 2011 Revised: January 2016

[Edited and Published by]

Board of Education of Nishitokyo City

Nishitokyo Multicultural and International Center

NIMIC Japanese Class for Kids

Translation by: Ryu Kou, Mizukami Luz, Noda Kentaro, Ko Seika

Maraming salamat sa Musashino Network for Pinatubo and the Mitaka International Society for Hospitality sa pagkabuo ng Elementary School Guidebook.

Nagpapasalamat po kami sa kanilang pakikipagtulungan.